

VÖLSER

GEMEINDEZEITUNG mit Bürgermeisterbrief

Erscheinungsort, Verlagspostamt 6176 Völs, An einen Haushalt. P.b.b., Amtliche Mitteilung - NR. 4195187 U



Nr. 9 - September 2000

Zehn Jahre Schulwegpolizei in Völs

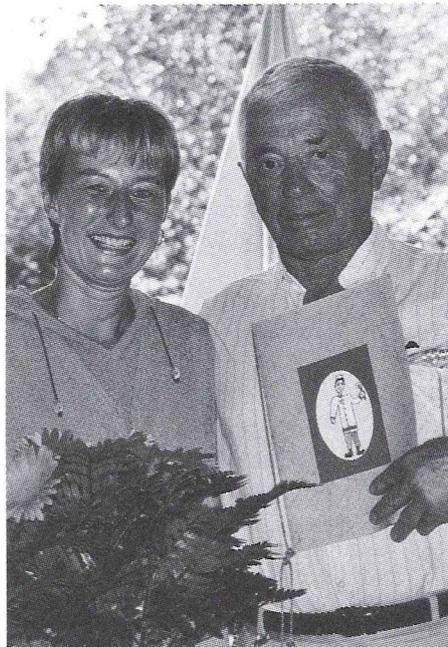
Die Schulwegpolizistinnen- und polizisten in Völs, in Aktion beim Schutzweg im Bereich der Volksschule, sind mittlerweile eine Selbstverständlichkeit geworden. Die diesjährige Abschlussfeier zum Ende des Schuljahres 1999/2000 stand unter dem Eindruck des zehnjährigen Bestehens dieser Einrichtung. Der Obmann des Verkehrsausschusses, Vizebürgermeister Walter **Kathrein**, und RI Reinhard **Brunner** vom Gendarmerieposten Kematen erwähnten die Wichtigkeit der Schulwegpolizei und sprachen den 25 Frauen und zwei Männern, welche im abgelaufenen Schuljahr diese Tätigkeit ausübten, den Dank aus. Besonders geehrt wurden Margit **Siller** und Silvia **Stanger**. Für ihre vierjährige Tätigkeit erhielten sie als Anerkennung von der Gemeinde ein Exemplar des Völs-Dorfbuches.

Vbgm. Walter Kathrein würdigte das engagierte Bemühen der Koordinatorin der Völs Schulwegpolizei, Barbara **Bauernfeind**. Sie ist die Kontaktperson der Schulwegpolizei zu Schule, Gemeinde und Gendarmerie, bemüht sich um die Ausrüstung und nimmt die Dienstenteilung vor. Anerkennung bekam auch Astrid **Falkner**, die gemeinsam mit Renate **Ayoub** im Jahr 1990 eine der Initiatorinnen der Völs Schulwegpolizei war, und seither mit kurzen Unterbrechungen für diese Einrichtung tätig ist.

Im Mittelpunkt der Feier stand aber Max **Schatz**, der seit Beginn dieser Einrichtung,

somit seit zehn Jahren, Schulwegpolizist ist. Barbara Bauernfeind und Ulli Weniger trugen der "guten Seele" der Völs Schulwegpolizei ein humorvolles Gedicht vor. Vbgm. Walter Kathrein überreichte ihm im Namen der Gemeinde eine Präsent. Max Schatz, der bei den Kindern äußerst beliebt ist, wird sich weiterhin für die Sicherheit unserer jüngsten Verkehrsteilnehmer zur Verfügung stellen.

Danke Max!



Barbara **Bauernfeind** mit dem Jubilar Max **Schatz**

Eröffnung des Eltern-Kind-Zentrums Völs



Eltern-Kind-Zentrum VÖLS

Liebe Eltern!

Wir freuen uns, nun auch in Völs einen Ort der Begegnung für Eltern mit Kleinkindern anbieten zu können. Wir laden alle ein, die ein Baby erwarten, die mit Kindern leben, sie betreuen und begleiten (auch Omas, Opas, Tagesmütter etc.) ins Eltern-Kind-Zentrum zu kommen.

Unser Eröffnungsfest findet am Samstag, 16. September, ab 14.00 Uhr im EKIZ auf der Blaike statt.

Wir laden dazu alle Völs Eltern mit ihren Kindern herzlich ein. Auf Seite 8 findet Ihr einen Überblick über die für das Wintersemester geplanten Kurse und Veranstaltungen. Genauere Informationen entnehmen bitte unserem Programmheft, das demnächst zugestellt wird.

An dieser Stelle möchten wir uns nochmals bei allen Einzelpersonen, Firmen und Institutionen, die uns bei unserer Aufbauarbeit unterstützt haben, herzlich bedanken!

Auf Euer Kommen und ein gutes Miteinander freut sich das gesamte EKIZ-Team: Elke Köll, Angelika Moosbrugger, Georg Pleger, Uschi Recheis, Birgit Steyer, Cornelia Webhofer, Berta Weiler

Semesterprogramm
siehe Seite 8

Mitteilung des Gemeindeamtes	Seite 2
Eröffnung des Schuljahres 2000/2001	Seite 3
Kindergartenjahr 2000/2001	Seite 3
Aus dem Verkehrsausschuss	Seite 4
Bürgermeisterbrief	Seite 5
Das Haus der Senioren	Seite 9

Mitteilung des Gemeindeamtes

Kundmachung

Der Gemeinderat der Marktgemeinde Völs hat in seiner Sitzung vom 3.12.1999 die Erlassung des „**Örtlichen Raumordnungskonzeptes**“ gemäß §§ 64 ff Tiroler Raumordnungsgesetz 1997, LGBl. Nr. 10 i.d.g.F. LGBl. Nr. 21/1998, einstimmig beschlossen.

Das örtliche Raumordnungskonzept liegt gemäß § 68 Abs. 3 Tiroler Raumordnungsgesetz 1997, LGBl. Nr. 10 i.d.g.F. LGBl. Nr. 21/1998, im Marktgemeindeamt Völs, während der Amtsstunden zur öffentlichen Einsichtnahme auf.

Kabinenschlüssel- Rückgabe

Der Schwimmbadbetrieb schließt am 10. September 2000 und daher sind die Kabinenschlüssel

bis spätestens 10. September 2000

bei der Schwimmbadkasse abzugeben!

Bereits nachgemachte Zweitschlüssel sind ebenfalls abzugeben. Ein Anspruch auf Kostensatz besteht nicht.

Die Neuvergabe der Kabinen für die Badesaison 2001 erfolgt am Tag der Eröffnung des Schwimmbades.

Der genaue Termin wird in der Gemeindezeitung bekannt gegeben. Die Vergabe erfolgt nach der Reihenfolge des Eintreffens der Interessenten. Öffnung der Kasse um 9.00 Uhr.

Bei rechtzeitigem Eintreffen besteht die Möglichkeit, die gleiche Kabine wie im Vorjahr zu erhalten. Damit können auch Zweitschlüssel wieder ausgegeben werden.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass Kabinenreservierungen oder eine frühere Vermietung (vor dem Eröffnungstag) nicht möglich sind.

Mitteilung des Standesamtes

Geburten:

Sven Ubl, geb. 10. Juni 2000
Selina Ostermann, geb. 4.8.2000
Benjamin Böhler, geb. 6.8.2000
Alisa Schweninger, geb. 13.6.2000
Philipp Spiegl, geb. 15.6.2000
Lena Danler, geb. 16.6.2000
David Kneringer, geb. 27.6.2000
Romana Bacher, geb. 25.6.2000
Marco Neuhauser, geb. 28.6.2000
Lukas Heber, geb. 2.7.2000
Patrick Stanojevic, geb. 3.7.2000

Todesfälle

Otto Kubik, gest. am 24.6.2000
Walter Horny, gest. am 10.7.2000
Elsa Legner, gest. am 18.7.2000
Josef Karpf, gest. am 20.7.2000
Josef Glätzle, gest. am 9.8.2000
Ing. Herbert Klotz, verunglückt am 15.8.2000

Fahrradcodierung

durch Beamte des Gendarmeriepostens Kematen

Wann?

Do. 14.09.2000 von 8.00 bis 18.00 Uhr

Wo?

Gerätehaus der Freiwilligen Feuerwehr Völs

Warum?

Damit ihr Fahrrad im Falle eines Diebstahls leichter bzw. überhaupt Ihnen als Eigentümer zugeordnet werden kann und dadurch die Chance, dass sie ihr Fahrrad wieder zurückbekommen wesentlich größer wird.

Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

2./3. September

Dr. Gertrud Speckbacher: Natters, Innsbrucker Straße 4, Tel. 546511, Notordination von 9 bis 10 Uhr und von 17 bis 18 Uhr, Telefon: 0512/54 65 11
Telefon: 0663/915 43 21

9./10. September

Dr. Erich Lux
Ordination:
Peter-Siegmaier-Straße 6, Tel. 303535, Wohnung Tel. 303530

16./17. September

Dr. Norbert Benesch
Kirchgasse 6, Tel. 303376
Notordination von 10 bis 11 Uhr, Wohnung Tel. 304446

23./24. September

Dr. Jörg Neuwirth
Mutters, Natterer Straße 2a
Ordination Tel. 571852
Wohnung Tel. 572038

30. September/1. Oktober

Dr. Gertrud Speckbacher: Natters, Innsbrucker Straße 4, Tel. 546511, Notordination von 9 bis 10 Uhr und von 17 bis 18 Uhr, Telefon: 0512/54 65 11
Telefon: 0663/915 43 21

Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der St. Blasius-Apotheke Völs
Freitag, 1. September, Sonntag, 10. September, Dienstag, 19. September, Donnerstag, 28. September

Cyta-Apotheke

Mittwoch, 6. September, Freitag, 15. September, Sonntag, 24. September

Zur Verstärkung unseres Verkaufsteams in unserem Baumarkt in der Cyta in Völs suchen wir

Mitarbeiter/innen für Haushaltsabteilung und Gartenabteilung

Kontaktadresse: ÖBAU Canal
6460 Imst, Fabrikstraße 46
Tel. 05412/601 Hr. Posch

Cafe-Restaurant

ENGL

Geöffnet: Di - So 9.00 - 24.00 Uhr
Innsbruckerstr. 4/Völs - Tel.: 30 26 69

**Gutbürgerliche Küche
Preisgünstige Menüs**

Neues aus dem Gemeinderat

Sanierung der Half-Pipe

Der Gemeinderat beschloss, die Sanierung der Half-Pipe mit 100.000 Schilling zu unterstützen.

Neue DV-Hardware für Gemeindeverwaltung

Einstimmig erfolgte der Beschluss zum Ankauf neuer Personal-Computer für die Gemeindeverwaltung. Die Software war bereits im Vorjahr bestellt worden. Nach der Neuinstallation wird die Gemeinde Völs auch über Internet verfügen.

Film für Wasserfest

Im Rahmen der Markterhebungsfeiern gibt es am 13. Oktober auch ein „Wasserfest“. Dafür wird ein Film über die Wasserversorgung und die Völser Gewässer gedreht.

Bestandsplanung Quellensanierung

Im Rahmen der Anpassungsmaßnahmen im Bereich der Wasserversorgung wurde das Büro Passer und Partner mit der Bestandsplanung der Quellensanierung vom Gemeinderat beauftragt. Im Gemeindebudget 2000 sind dafür 200.000 Schilling vorgesehen.

Eröffnung des Schuljahres 2000/01

VOLKSSCHULE

Die Leitung der Volksschule Völs gibt bekannt, dass das Schuljahr 2000/01 am

Montag, den 11. September 2000 beginnt.

Alle Kinder treffen sich an diesem Tag um 7.50 Uhr in den jeweiligen Klassen.

Die Eltern der Schulanfänger werden gebeten, ihre Kinder an diesem Tag in die Schule zu begleiten. Die Klasseneinteilung ist durch ausgehängte Klassenlisten an der Schultüre ersichtlich. Die Eltern erhalten erste Informationen in der Klasse durch die Klassenlehrerinnen.

Der Eröffnungsgottesdienst findet am Donnerstag, den 14.9.2000 statt, und zwar für die Schulanfänger um 9.00 Uhr und für die 2. bis 4. Klassen um 10.00 Uhr.

Sprechstunden in der Direktion: Mittwoch 6.9. bis Freitag, 8.9.2000, jeweils von 9.00 bis 11.00 Uhr.

Ulrike Künstle
Leiterin der Schule

HAUPTSCHULE VÖLS

1. Schulwoche vom 11. Sept. - 17. Sept. 2000

Montag, 11. September

7.45 Uhr Wiederholungsprüfungen
8.00 Uhr Einweisung in die Klassen
9.30 Uhr Eröffnungskonferenz

Dienstag, 12. September

Unterricht bis 9.30 Uhr
10.00 Uhr Konferenz

Mittwoch, 13. September

7.45 Uhr Unterricht nach dem prov. Stundenplan

10.30 Uhr Konferenz

Donnerstag, 14. September

Unterricht nach dem prov. Stundenplan bis 12.25 Uhr

Freitag, 15. September

7.45 Uhr Eröffnungsgottesdienst / Pfarrkirche anschließend Unterricht bis 12.25 Uhr

SPRECHSTUNDEN / DIREKTION

Mittwoch, 6. September bis Freitag, 8. September 2000 jeweils von 8.00 Uhr bis 11.00 Uhr

Zum Nachdenken

Fünf Vorsätze für jeden Tag:

Ich will bei der Wahrheit bleiben.

Ich will mich keiner Ungerechtigkeit beugen.

Ich will frei sein von Furcht

Ich will keine Gewalt anwenden.

Ich will in jedem zuerst das Gute sehen.

Mahatma Gandhi

Kindergartenjahr 2000/2001

Gemeindekindergarten Völs, Bahnhofstr. 8

Liebe Eltern!

Der Kindergartenbetrieb im **Gemeindekindergarten Völs, Bahnhofstraße 8** für das **Jahr 2000/2001 beginnt am 11. September.**

Auf ein Wiedersehen und einen guten Start freuen sich Tante Franziska, Tante Doris und Tante Birgit.

Kindergarten Völs-West

Der Betrieb im Kindergarten Völs-West beginnt am Montag, 11. bzw. Dienstag, 12. September 2000. Alle näheren Hinweise entnehmen Sie bitte den bereits zugesandten Elternbriefen.

Gemeindekindergarten Feuerwehrhaus

Liebe Eltern, liebe Kinder!

Herzlich willkommen bei uns in der Sonnenblumengruppe.

Die Ferien sind zu Ende, ein neues Kindergartenjahr beginnt. Am Montag, den 11. September ist es soweit.

Auf ein Wiedersehen freuen sich Tante Maria und Tante Lisi



Johann P. Tschol
Malerei Anstrich
Prinz - Eugen - Straße 5
6176 Völs
Tel./Fax: (0512) 30 25 41



Karl Rangger

EIGENE MEISTERWERKSTÄTTE
IHR Schmuck- und Uhren-Spezialist
6176 Völs, Bahnhofstr. 32a
Tel. + Fax 0 512/30 47 32



FACHGESCHÄFT FÜR ROLLÄDEN + MARKISEN
+ JALOUSIEN + FENSTERBÄNKE
Nützen Sie unsere kostenlose Beratung im neuen Büro
+ Ausstellungsraum ANGERWEG 25 - TEL. 30 33 68

Aus dem Verkehrsausschuss

Schließung der alten Gießenbrücke für den Kraftfahrzeugverkehr

Auf Antrag des Obmannes des Verkehrsausschusses, Vbgm Walter Kathrein hat der Gemeinderat mit überwiegender Mehrheit gegen die Stimmen der FPÖ-Fraktion beschlossen, die alte Gießenbrücke zwischen Maschinenring und der Fa. Landmaschinen Huber für den mehrspurigen Verkehr durch bauliche Maßnahmen zu schließen. Weiters wurde ein Fahrverbot für motorisierte einspurige Fahrzeuge verfügt. Bisher bestand für diese Brücke ein Allgemeines Fahrverbot, von dem die landwirtschaftliche Bringung und Radfahrer ausgenommen waren.

Dieses Fahrverbot ist in verstärktem Maße von den PKW-Lenkern missachtet worden. Dadurch ist es zu Beeinträchtigungen der Fußgänger und Radfahrer gekommen. Fallweise wurden von der Gendarmerie Kontrollen durchgeführt und die Autofahrer

bestraft. Der überwiegende Teil der Gemeinderäte sah deshalb in der baulichen Teilabspernung der alten Gießenbrücke die einzige Lösung für eine befriedigende Verkehrssituation. Die landwirtschaftlichen Fahrzeuge müssen nun einen kleinen Umweg über die neue, breitere Gießenbrücke machen.

Es ist verständlich, dass diese Maßnahme für die Bauern ein Abrücken von alten Gewohnheiten bedeutet und nicht auf ungeteilte Zustimmung gestoßen ist. Im Sinne eines geordneten Verkehrsablaufes war dieses Vorgehen notwendig und im Namen der Fußgänger und Radfahrer wird den Völser Bauern für ihr Verständnis gedankt.

Ausnahmen vom Linksabbiegeverbot in die Kranebitterstraße:

PKW, Kombi und die landwirtschaftlichen Fahrzeuge sind nunmehr vom Linksabbiegeverbot von der Umfahrungsstraße (Landesstraße 11) in die Kranebitterstraße ausgenommen.



Alte Gießenbrücke - nur mehr für Fußgänger und Radfahrer vorgesehen

Für die Engstelle - Bahnunterführung - in der Kranebitterstraße wurden "Wartepflichten für und bei Gegenverkehr" verordnet. Der von der Bahnhofstraße kommende Verkehr hat auf den Gegenverkehr aus Richtung Landesstraße zu warten.

Umgestaltung Innsbruckerstraße - II. Baustufe wird in Angriff genommen

Die Verwirklichung der II. Baustufe der Umgestaltung der Innsbruckerstraße vom Sonnwinkel bis zur Einmündung in die Landesstraße wird noch in diesem Jahr stattfinden. Dies hat der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 03. August 2000 auf Antrag des Verkehrsausschussesobmannes Vbgm. Walter Kathrein einstimmig beschlossen. Baubeginn wird voraussichtlich am 11. September 2000 sein.

Nach den Plänen des Verkehrsplaners DI. Hugo Knoll wird die südliche Bushaltestelle Sonnwinkel nach Westen verlegt und das neue Wartehäuschen in Fahrtrichtung aufgestellt. Von der nördlichen Bushaltestelle wird ein Gehsteig zur Zufahrt der neuen Wohnanlage Sonnwinkel geführt. Auf der Südseite wird anstelle des derzeitigen Holzzaunes ein Rad- und Gehweg errichtet, der durch einen Grünstreifen von der Fahrbahn abgegrenzt ist. In diesen Bereich wird auch der noch fehlende Fäkal- und Oberflächenwasserkanal verlegt werden. Damit ist auch eine entsprechende Oberflächenwasserentsorgung möglich die bisher nicht funktioniert und zu Problemen geführt hat. Die Einfahrt in die Landesstraße soll mit einem verbesserten T-Anschluss mit drei Mittellinseln verkehrssicherer gemacht werden. Die neue Straßenbeleuchtung wird bis an das Ende des Wohngebietes weitergeführt. Ab dort, also im Gewerbegebiet, werden die bestehenden Peitschenmasten verwendet.

Die im Vorjahr vorgenommene Umgestaltung des westlichen Teiles der Innsbruckerstraße ist sehr gelungen und auf breite Zustimmung der Bevölkerung gestoßen. Nach Abschluss der II. Baustufe werden damit viele praktische Vorteile für die Anrainer bestehen. Insbesondere wird aber der Ostbereich von Völs endlich einem ansehnlichen Ortsbild entsprechen.

Während den Bauarbeiten wird es zwangsläufig zu Verkehrsbehinderungen kommen. Dafür wird um Verständnis ersucht.

Café - Pizzeria Restaurant

Völsersee

Öffnungszeiten:
Mo, Mi bis Fr von 15 bis 24 Uhr
Sa von 10 bis 24 Uhr
Sonn- und Feiertag von 10 bis 24 Uhr
Dienstag: Ruhetag

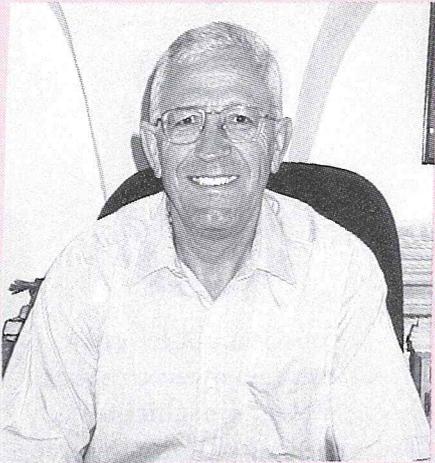
Telefon 30 26 50

FUNK - TAXI - VÖLS

Fa. Gebhart

Tel. 30 35 00

BÜRGERMEISTERBRIEF



Strom-Rabatte für Abnehmer in der Völsersee-Siedlung

Die Liberalisierung der gesamten österreichischen Stromwirtschaft wurde durch die schwarz-blaue Regierung beschleunigt. Mit 1.10.2001 kann sich jeder Österreicher seinen Stromlieferanten selber wählen. Im Vorfeld dieser vorgezogenen Liberalisierung – ursprünglich war sie für 1.1.2003 vorgesehen – ist auch die TIWAG dabei, ihre Preise zu senken. Nachdem sie im Vorjahr bereits Rabatte für Großabnehmer gewährt hatte, gibt es seit 1. April 2000 nun auch Preissenkungen für Tarifkunden. Wegen der Besonderheit in der Völsersee-Siedlung – die Bewohner dürfen hier ja nur elektrisch heizen – wurden auch den Abnehmern dieser Siedlung Rabatte angeboten. Mittlerweile hat ein Großteil der Bewohner von diesem Angebot der TIWAG Gebrauch gemacht.

Im Vorfeld gab es seitens der Gemeinde Völs Kontakte und Gespräche mit den Vertretern der TIWAG. Auslöser war eine Diskussion im Umweltausschuss der Gemeinde im Herbst 1998. Daraufhin wurde Dipl. Ing. Oberhuber von der Energie Tirol zu einem Informationsabend zum Thema „Energiekonzept Völser Seesiedlung“ für den gesamten Gemeinderat eingeladen. Dabei wurde über die Situation in der Völser Seesiedlung eingehend diskutiert und vereinbart, Gespräche mit der TIWAG einzuleiten und von der Energie Tirol entsprechende Untersuchungen durchführen zu lassen.

Im Feber 1999 präsentierten Vertreter der TIWAG im Umweltausschuss die Ergebnisse der statistischen Auswertung über die Kundenanlagen Völsersee. Dabei wurden Möglichkeiten der Heizkostensenkung bzw. Kostensenkung sowie allgemeine Trends im Hinblick auf den liberalisierten Strommarkt besprochen.

Im April gab es dann zum selben Themenkreis eine Besprechung in der TIWAG mit Vertretern der Gemeinde und der TIWAG.

Im Oktober stellte Dipl. Ing. Astl von der Energie Tirol das Energiesparkonzept Völsersee-Siedlung dem Umweltausschuss vor. Dabei berichtete Dipl. Ing. Oblasser von der TIWAG über allgemeine Tendenzen am freien Strommarkt sowie von Überlegungen der TIWAG zu grundsätzlichen Möglichkeiten eines Investitionszuschusses bei wärmetechnischen Sanierungsmaßnahmen. Leitfaden bildeten dabei Förderaktionen aus Oberösterreich. Bei einem Gespräch von mir und dem Obmann des Umweltausschusses GR Martin Pittl, am 11.2.2000 mit den Herren Dipl. Ing. Oblasser und Dipl. Ing. Fraidl informierte die TIWAG erstmals über geplante Strompreissenkungen mit 1.4.2000 in Tirol und es wurde über eine Völsersee-Variante mit Bindung diskutiert.

Dipl. Ing. Fraidl und Dipl. Ing. Oblasser präsentierten am 16.3. über Einladung des Umweltausschussobmannes im Umweltausschuss die Tarifstrukturanpassungen mit 1.4.2000 und einige Beispielrechnungen für Völsersee-Kunden. Von einer Energiesparförderung wurde vorerst Abstand genommen, diese wurde aber für spätere Überlegungen nicht gänzlich ausgeschlossen.

Neben der allgemeinen Preissenkung gibt es nun für die Völser Seesiedlung Ermäßigungen von bis zu 15 % bei dreijähriger Bindung.

Aus für das „ÖAMTC-Christophorus-Flugrettungszentrum Völs“

Vor ungefähr einem Jahr ist der ÖAMTC Tirol mit dem Ansinnen an die Gemeinde Völs herantreten, im Bereich zwischen der Autobahn im Süden, dem Völser Gießen im Nord-Westen und dem Völserbach im Osten, auf den Grundparzellen 1469/7, 1648/1, /2 und /3 („Wolfgründe“), ein Flugrettungszentrum zu errichten. Das Vorhaben wurde am 5.11.1999 im Ausschuss für Raumordnung, Bauangelegenheiten und Siedlungsentwicklung behandelt und einstimmig befürwortet. Der Umweltbeirat der Gemeinde Völs hat in der Sitzung vom 7.12.1999 seine Bedenken gegen den

Standort ausgedrückt. Das raumplanerische Gutachten des Amtes der Tiroler Landesregierung vom 19.11.1999 hat sich unter Beachtung verschiedener Bedingungen für den Völser Standort ausgesprochen.

Um den Standort des ÖAMTC-Christophorus-Flugrettungszentrum Völs hat sich in der Folge aus wasserbaulicher Sicht, vor allem aber auch ausgelöst durch die Anrainer, die massive Lärmbelastigung befürchteten, eine breite Diskussion entwickelt. Dies hat letztlich zu einer genauen Prüfung der wasserbaulichen Machbarkeit und zu einer Unterschriftenaktion gegen das Vorhaben geführt hat.

Auf Grund der Ergebnisse der Prüfung der wasserbautechnischen Machbarkeit, nicht zuletzt aber auch wegen des in der Bevölkerung in der Zwischenzeit entstandenen Widerstandes gegen das Vorhaben, habe ich Herrn Direktor Dipl. Vw. Walter Ploner vom ÖAMTC Tirol mit Schreiben vom 20.7.2000 mitgeteilt, dass es mir sinnvoll erscheint, die Errichtung des ÖAMTC-Christophorus-Flugrettungszentrums am Standort Völs weiter zu betreiben. Mit Schreiben vom 1. August 2000 teilte mir nun Direktor Dipl. Vw. Walter Ploner vom ÖAMTC Tirol mit, dass das Projekt „ÖAMTC-Christophorus-Flugrettungszentrum Völs“ nicht mehr weiter verfolgt werde und die Angelegenheit damit erledigt sei.

All jene, die sich wegen der befürchteten zusätzlichen Lärmbelastungen oder gar um einen ersten Schritt zur Erweiterung des Flughafens Richtung Völs gesorgt haben, können nun beruhigt sein, das Projekt wird nicht mehr weiter betrieben.

Der Bürgermeister

Völser Bauernmarkt

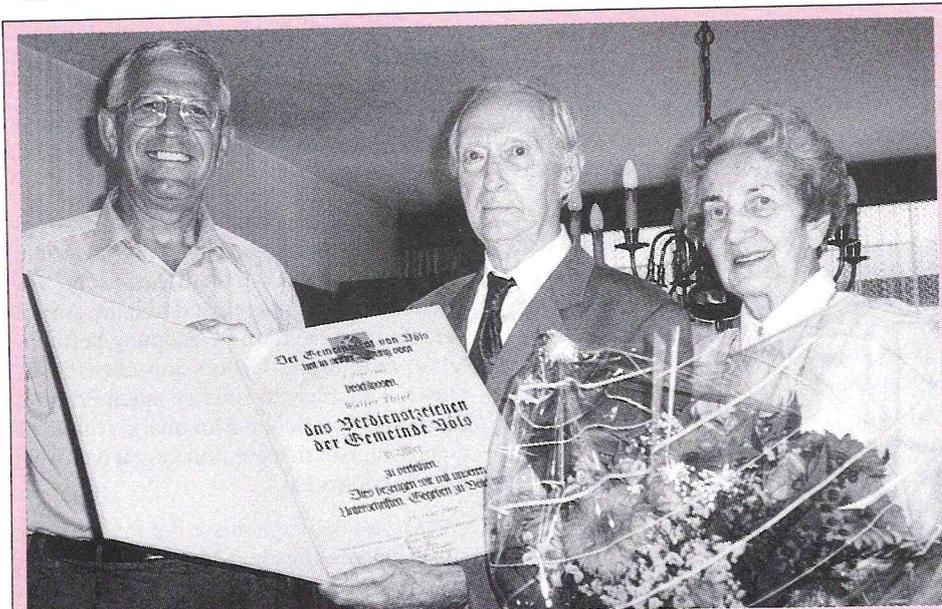
Nächste Termine:

9. September, 23. September

jeweils Samstag von 8.00 bis 11.00 Uhr.

Auf dem Völser Bauernmarkt werden Eigenprodukte sowie seasonsbedingtes Gemüse, Kartoffeln, Eier, Käse, Brot, Spinatknödel und vieles mehr angeboten.

Auf Ihr Kommen freuen sich die Marktstandler.



Da Herr **Walter Thiel** anlässlich der Markterhebungsfeierlichkeiten - aus gesundheitlichen Gründen - das „Silberne Verdienstzeichen der Gemeinde Völs“ nicht entgegennehmen konnte, überreichten kürzlich Bgm. Dr. Sepp Vantsch und Vzbgm. Reinhard Schretter die hohe Auszeichnung der Marktgemeinde Völs an den langjährigen Obmann des Tiroler Kriegeropferverbandes, Ortsgruppe Völs, im familiären Rahmen. Wir gratulieren herzlich!

Kriegerdenkmal wird noch heuer restauriert

Anlässlich der Markterhebung erhielt die Marktgemeinde Völs seitens des Landes Tirol ein sehr großzügiges Geschenk in Form einer einmaligen Finanzzuweisung in der Höhe von ATS 700.000,-!

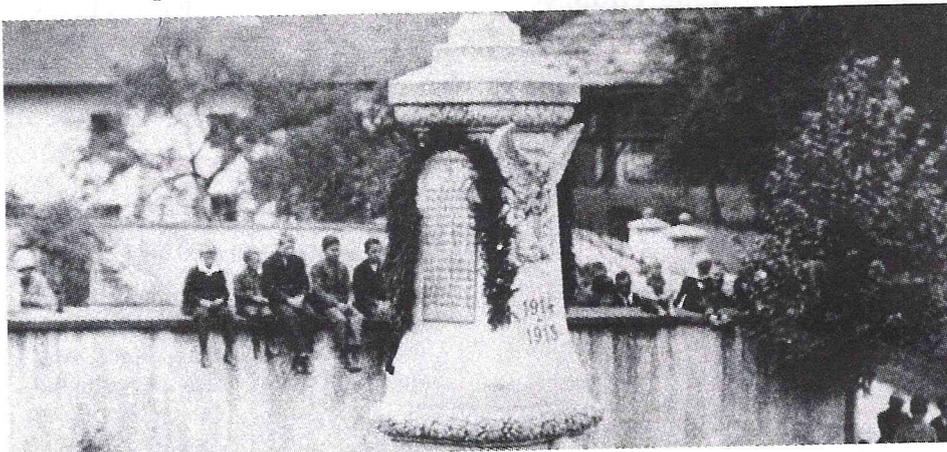
Aufgrund dieser unerwarteten Budgetmittel kann nun doch noch in diesem Herbst - so der einstimmige Gemeinderatsbeschluss vom 3. August 2000 - das Kriegerdenkmal restauriert und der gesamte Platz saniert werden. Es soll aber der „alte Kirchplatz“ als Teil von „Alt Völs“ in seiner jetzigen Grundform erhalten bleiben, wobei aber durch eine neue Pflasterung und durch das Aufstellen von „Pollern“ einerseits der Platzcharakter betont, andererseits das Denkmal vor parkenden Autos geschützt

werden soll.

Der Plan von Dipl. Ing. Knoll sieht weiters eine niveaugleiche Einbindung des Verbindungsweges zur neuen Pfarrkirche, eine Verbesserung des Zugangs zum Friedhof, die Verlegung der Müllsammelstelle und eine Neugestaltung des Grünstreifens entlang der Friedhofsmauer vor. Alles in allem werden sich die Gesamtkosten der anstehenden Maßnahmen auf ca. 1 Mio. Schilling belaufen. Die Arbeiten sind bereits vergeben und werden noch im September in Angriff genommen.

Vzbgm. Reinhard Schretter

Obmann des Ausschusses für Kultur und Denkmalpflege



Das Kriegerdenkmal, das an die Gefallenen der beiden Weltkriege erinnert, wird in diesen Tagen restauriert. Der „Zahn der Zeit“ ist in den vergangenen 80 Jahren nicht spurlos vorübergegangen.

Museum Thurnfels



(im Gemeindehaus)
„Ein sehenswertes Stück
Völscher Geschichte“

Das Museum ist ganzjährig geöffnet:
Dienstag, Donnerstag 14.00 Uhr bis
17.00 Uhr

Freitag, 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr

An Wochenenden nach Voranmeldung!
(Tel.: 0512/303111-21)

Schauen auch Sie vorbei, viel Interessantes erwartet Sie!



Neues aus der Bücherei

Dank großzügiger Unterstützung durch die Gemeinde Völs und Spenden von Völscher Institutionen und Wirtschaftstreibenden einerseits und der Subventionen des Landes Tirol ist es nun soweit:

Die Bücherei goes Internet!

Ab 15. September werden ca. 60 CD-ROMs zum Verleih bereit stehen und 3 Computer unsere Besucher einladen im Internet zu surfen.

Ganz besonders bedanken wir uns bei:

Elternverein Völs
FP Völs
Fa. Peter Reider
Tiroler Sparkasse
Auto Meisinger
Bäckerei Brunner
Dr. Claus Hagn
Dr. Gisela Klammer
Dr. Erich Lux
Fa. Erich Schwarzenberger
SPÖ Völs
St. Blasius Apotheke

Sie alle haben mit ihrer Spende bewiesen, dass ihnen die außerschulische Weiterbildung der Völscher ein Anliegen ist!

Das Büchereiteam

Kirchliche Mitteilungen und Informationen



Besondere Gottesdienste

Sonntag, 3.9.: 9.00 Uhr Gefallenen- und Friedengottesdienst.

Donnerstag, 14.9.: 9.00 Uhr Kindersegnung der Schulanfänger; 10.00 Uhr Schuleröffnungsgottesdienst für die Volksschüler.

Freitag, 15.9.: 7.45 Uhr Ökum. Schuleröffnungsgottesdienst für die Hauptschüler

Werktagsgottesdienstordnung ab Dienstag, 12.9.

Dienstag, 19.00 Uhr Kapelle Seniorenheim

Mittwoch, 19.00 Uhr Pfarrkirche

Donnerstag, 19.00 Uhr Pfarrkirche

Freitag, 15.00 Uhr Blasiuskirche

Sonntagsgottesdienstordnung ab Samstag, 16.9.:

Samstag, 19 Uhr, Sonntag, 8.30 Uhr, 10.00 Uhr und 19.00 Uhr

Sonntag, 17.9.: 11.00 Uhr Bergmesse bei der **Aspachhütte**, gestaltet von der Völs-er Sängerrunde. Bei Regen Absage durch Glockengeläute in der kath. und evang. Kirche um 7.30 Uhr.

Samstag, 23.9.: 11.00 Uhr Tauffeier

Sonntag, 24.9.: Erntedankfest, 9.00 Uhr Festgottesdienst in der Pfarrkirche, anschließend Prozession durch die Dorfstraße; **19.00 Uhr Abendmesse.**

Neue Mitarbeiter in der Pfarre

Seit 1. September bin ich Pfarrer unserer Gemeinde. Vom Stift aus wird mir bei den

Sonntagsgottesdiensten mein Mitbruder Gottfried Scheiber zur Seite stehen. Neben Martin Lang wird Karoline Neuner als Pastoralhelferin bei uns tätig sein. Wir begrüßen sie am Sonntag, dem 24. September, beim Erntedankgottesdienst.

Gott sei Dank leisten viele Völs-erinnen und Völs-er ehrenamtlich ihren Dienst in der Pfarrgemeinde. Ihnen gebührt mein besonderer Dank. Ich denke besonders an die Menschen, die in folgenden Bereichen tätig sind:

• **Gottesdienst:** die Chöre und Organisten, die Ministranten und Mesner, all jene, die vor allem Gottesdienste am Sonntag um 10 und 19 Uhr vorbereiten, die Kirchenpflegerinnen und -schmückerinnen, die Lektoren und Kommunionhelfer, jene die sich um das Pfarrkaffee bemühen und die Kinder, die den Verkauf von EZA Produkten durchführen.

• **Sakramentvorbereitung:** bei der Vorbereitung auf die Taufe, Erstkommunion, Firmung und Ehe

• **Sozialbereich** die Vinzenzgemeinschaft, die Emmausstube, das Seniorenteam der Pfarre, die CaritashaussammlerInnen, die Sternsinger und die Vielen, die als Einzelperson helfen

• **Gruppenarbeit** Kinder und Jugend, Bastelrunde, Seniorentanz

• **Spiritualität und Bildung:** Gebets- und Bibelkreise, Stefanuskreis, Familienrunden, die Alten und Kranken, welche mit ihrem Gebet die Pfarrarbeit begleiten

• **Leitung** Pfarrgemeinde- und Pfarrkirchenrat

• **Öffentlichkeitsarbeit**

Pfarrblatt und -kalenderteam, kath. Bildungswerk, Pfarrblatt und -kalenderausträger

• Vereine

die sich immer wieder in den Dienst der Pfarre stellen

Hoffentlich ist es mir gelungen, die Schwerpunkte so zu wählen, dass sich alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Aufzählung miteingeschlossen wissen. Jedenfalls schließe ich alle in mein Gebet ein und bitte weiter um das Mittun, damit wir auch dieses Jahr wieder eine lebendige Gemeinde sein können. Sollten auch Sie sich, liebe Leserin, lieber Leser, in einem der Bereiche engagieren wollen, melden Sie sich bitte bei mir.

Euch, liebe Karoline, lieber Martin und Gottfried, wünsche ich ein gutes hineinwachsen in unsere Gemeinschaft und viel Freude in eurem Dienst.

Pfarrer Christoph

Evangelische Kreuzkirche

Gottesdienste im Monat September 2000

Sonntag, den 3.9.: 9.30 Uhr, 11. Sonntag nach Trinitatis, Evangelium Lukas 18, 9 - 14

Sonntag, den 10.9.: 9.30 Uhr, 12. Sonntag nach Trinitatis Evangelium Markus 7, 31 - 37 Schuleröffnungsgottesdienst für die Volksschüler

Sonntag, den 17.9.: 9.30 Uhr, 13. Sonntag nach Trinitatis, Evangelium Lukas 10, 25 - 37

Sonntag, den 24.9.: 9.30 Uhr, 14. Sonntag nach Trinitatis, Evangelium Lukas 17, 11 - 19

Schuleröffnungsgottesdienst für die Hauptschüler/Ökumenisch Freitag, den 15. September 7.45 Uhr

Redaktionsschluss für die Ausgabe Oktober 2000

Fr, 15. September 2000

Tischlerei
Kaltenriner
Tel. 93 20 10 • Fax 93 20 11

Café Bar
Das neue Inlokal im Herzen von Völs, mit einer etwas anderen Atmosphäre!
Öffnungszeiten: Montag bis Samstag 16.00 bis 1.00 Uhr
Sonntag 10.00 bis 1.00 Uhr

Bäckerei
Josef Brunner
6176 Völs
Dorfstraße 12, Tel. 303106

Semesterprogramm des EKiz Völs

vom 2.10.2000 bis 2.2.2001

1 Geburtsvorbereitung mit Schwangerengymnastik

Termin: Mittwoch, von 19.00 bis 21.00 Uhr

2 Rückbildungsgymnastik

Termin: Dienstag, von 17.30 bis 18.30 Uhr

3 Babymassage

ein dreitägiges Seminar für Eltern und Kinder

4 Beckenbodengymnastik

acht Abende

Anmeldung zu den Kursen 1-4 bei Hebamme Susanne Wagner, 6176 Völs, Thurnfelsstr. 37, Tel. 304339 (bitte Tonband besprechen)

5 Mutter-Eltern-Beratung

Diese Beratung der Landessanitätsdirektion für Tirol ist ab Oktober 2000 nicht mehr im Kindergarten West, sondern in den Räumen des EKiz-Völs, Blaike.

Termin: jeden 1. und 3. Mittwoch im Monat von 13.30 bis 15.00 Uhr

6 Stillgruppe

Leitung: Berta Weiler

Termin: jeden 2. und 4. Mittwoch im Monat von 14.00 bis 15.00 Uhr.

Keine Anmeldung erforderlich, Teilnahme kostenlos.

7 Offener Treffpunkt

Keine Anmeldung erforderlich, kostenlos
Termine: Mittwoch, 15.00 bis 17.00 Uhr,
Freitag, 9.00 bis 11.00 Uhr

8 Eltern-Kind Werkstatt

Die Eltern-Kind Werkstatt, die bisher im Pfarrheim stattfindet, wird ab Herbst in EKiz übersiedeln.

Termin: Donnerstag, 9.00 bis 11.00 Uhr
Teilnahme kostenlos

SPIELGRUPPEN:

9 Sonnenschein

für Kinder von 1,5 bis 3 Jahren in Begleitung.

Leitung: Angelika Kriwanek

Termin: Dienstag, 9.00 bis 11.00 Uhr

10 Wibebe – Wabebe

für Kinder ab 3 Jahren.

Leitung: Uschi Recheis / Elke Köll

Termin: Montag, 9.00 bis 11.00 Uhr

11 Naturbewusst durch Herbst und Winter

Spielerisches Erforschen unseres Waldes mit seinen Tieren und Pflanzen.

Leitung: Angelika Moosbrugger / Maria Frotschnig

Termin: wird im Herbst bekanntgegeben
Zeit: 14.00 bis 17.00 Uhr

12 Eltern-Kind-Turnen „Toben und Träumen“

Leitung: Angela Webhofer

Ort: Turnsaal der HS Völs

Zeit: kann erst im Herbst bekanntgegeben werden

13 Theaterwerkstatt

Die Theaterwerkstatt ist in Vorbereitung.
Nähere Informationen gibt's im Herbst.

14 Tanzspielgruppe

für 5- bis 10-jährige.

Leitung: Ing. Hubert Valazza

Ort: Disco Blaike

Zeit: Montag, 16.30 bis 17.45 Uhr

Die Tanzspielgruppe wird gemeinsam mit dem Elternverein Völs organisiert.

15 Kreativ-Workshop

für Kinder von 5 bis 7 Jahren

Leitung: Uschi Recheis / Elke Köll

Anmeldung zu den Kursen:

Ab 18. September bis 29. September vormittags von 9.00 bis 11.00 Uhr und jeweils am Mittwoch nachmittag von 14.00 bis 16.00 Uhr im EKiz – Blaike.

WEITERE ANGEBOTE:

„Beziehungs-Beratung“

Terminvereinbarung unter der Telefonnr. 302427

Vermittlung von Babysittern, Leihomas und -opas, Tagesmütter

Wir bitten, Nachfragen oder Angebote während unserer Bürozeiten im EKiz oder telefonisch bekanntzugeben. Wir werden uns dann um die weitere Vermittlung bemühen.

Unsere Bürozeiten:

Mittwoch von 14.00 bis 16.00 Uhr

Freitag von 9.00 bis 11.00 Uhr

Eltern-Kind-Zentrum Völs BLAIKE

6176 Völs, Tel. 0699/11069956

Termine Jugend/Jungschar September 2000

Sa./So.	16./17.9.	Fortbildungswochenende der JuMi-Gruppenleiter	Hasenhaide
Sonntag	24.9.	8.50 Uhr, Treffen der Jungschar Kinder mit ihren Gruppenleitern zur Erntedankprozession	Vor der Kirche

Jugend

Jeden Sonntag: 19.00 Uhr Abendmesse anschließend Club im Pfarrheim
Für Interessierte an jedem 1., 3., und 4. Dienstag im Monat (ab 19. September):

20.00 Uhr im Jugendraum 1 mal: -> Aktuelles Thema
-> Bibel
-> Glaubensweiterbildung

Jeden 2. Montag im Monat (ab 9. Oktober):

um 19.30 Uhr im Stift Wilten -> Jugendvesper
Abfahrt: 19.00 Uhr evg. Kirche
19.10 Uhr kath. Pfarrheim

1 mal wöchentlich:

-> Gruppenleiterausbildung für neue Gruppenleiter
Interessierte Jugendliche ab 15 Jahre können sich bis 18. September melden.

Kinder

1 mal wöchentlich: -> Gruppenstunden für Jungschar und Ministranten

Kinderinstrumentalgruppe: Eingeladen sind alle Kinder, die gerne miteinander musizieren und helfen Gottesdienst zu gestalten.

Interessenten aller Altersstufen ab der 3. Klasse Volksschule können sich noch bis 22. September im Pfarrheim anmelden.

DAS HAUS DER SENIOREN INFORMIERT

Telefon: 302655 • Wir stehen von 8.00 bis 12.00 Uhr gerne zu Ihrer Verfügung

Sehr geehrte Völserinnen und Völser!

Bei einem europäischen Kongress für Leiterinnen und Leiter von Altersheimen hat mir bei einem Vortrag unter anderem ein Vergleich recht gut gefallen und ich darf Ihnen daraus einen Gedanken näher bringen.

Das Heim - Biotop der Menschlichkeit

Sie fragen sich sicher: Was hat ein Heim mit einem Biotop zu tun? Ein Biotop, sagt das Lexikon, ist ein Ort mit charakteristischen, in einem Gleichgewicht befindlichen Merkmalen, an dem bestimmte Tiere und Pflanzen die ihnen artgemäßen Lebensbedingungen finden und eine Lebensgemeinschaft bilden. Dabei kann ein Biotop durch Verlagerung von Teilstücken im allgemeinen Gleichgewicht ungleichgewichtig werden und seine Gestalt und seinen Inhalt gänzlich zu Lasten der einen Gruppe und zum Vorteil einer starken Gattung verändern.

Ein Biotop ist kein Zustand, sondern ein sich permanent erneuernder und dynamisch entwickelnder Prozess, bei dem das Gleichgewicht nur den Idealzustand darstellt, ohne dass dieser Dauerzustand sein müsste. Diese Definition lässt sich auch auf das menschliche Zusammenleben übertragen. Alten- und Krankenpflege ist eine hoch anspruchsvolle und komplexe, gesellschaftlich überaus wertvolle Tätigkeit. Ein Heim wird nur ein Biotop der Menschlichkeit sein, wenn wir erkennen und leben, dass gute Pflege immer auch Beziehung und Dialog ist und geprägt wird von Geben und Nehmen, von menschlicher Anteilnahme, von Vertrauen, von einer anspruchsvollen Begegnung zwischen zwei Menschen.

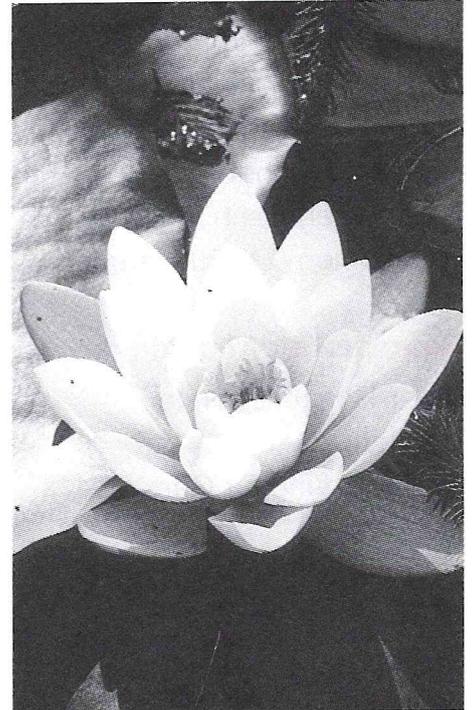
Es gilt also deutlich zu machen, dass Pflege mehr ist als eine Aneinanderreihung von pflegerischen Maßnahmen und dass Pflege kein Produkt ist, das auf Angebot und Nachfrage reagiert. Die ethische Dimension muss stets im

Blick bleiben; es geht um Menschen und nicht um Luxus, sondern um Grundversorgung, Lebensqualität, Selbstbestimmung und Menschenwürde.

Ich wünsche mir, dass unser Heim weiterhin erfolgreich ist und für Bewohner, Mitarbeiter und das Umfeld ein „Biotop der Menschlichkeit“ bleibt.

Unseren diplomierten Krankenpflegerinnen, Pflegehelferinnen und Altenfachbetreuerinnen darf ich auch an dieser Stelle meine besondere Wert-schätzung übermitteln und ihnen danken, dass durch ihren großartigen Einsatz das Gleichgewicht „unseres Biotops“ aufrecht erhalten werden kann.

Hermann Pernter
Heimleiter



Geburtstage im September

Wir alle im Haus wünschen Frau Sophia Dollinger, Frau Monica Fischer und Frau Antonia Krischak

alles Gute zum Geburtstag!

Öffnungszeiten in unserem Hauscafe:
Montag bis Freitag von 10–11 Uhr und
von 14–18 Uhr

Samstag von 14–18 Uhr und
Sonntag von 10–12 Uhr und von
14–18 Uhr.

Samen Schwarzenberger

auch Detailverkauf
Tel. 0512/30 33 33

Klee- und Grassamen

- Wiesenmischung
- Rasen für Spielflächen
- Sportplatzrasen nach ÖNORM
- Golfplatzmischung
- Wildblumenmischungen
- Wildblumen & Kräutersamen

Getreide/Feldfrüchte

- Hafer-Roggen-Gerste
- Lupinen
- Gründüngung für Gärten

Düngemittel

- Startdünger
- Rasendünger
- Gartendünger
- Spezialdüngemittel
- Flüssigdünger

Torf- und Erdenprodukte

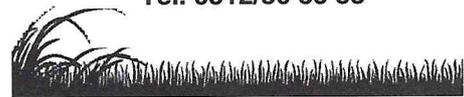
- Qualitätstorf
- Dünetorf
- Qualitätsblumenerde
- Rindenmulch

Futtermittel

- Royal Canin
- Hunde- und
Katzenvollkost
- Cassius Katzenstreu
- Teurlings Vogel- und
Nagerfutter

Samen Schwarzenberger

Groß- und Einzelhandel
Tel. 0512/30 33 33



Beeindruckende Artenvielfalt am Völser Teich

Bei der Veranstaltung „Natur rund um die Uhr“ am Völser Teich, die vom frühen Morgen bis zum späten Abend des 16. Juni dauerte, wurde einmal mehr die reiche Artenvielfalt dieses Biotops bestätigt! Experten unterstützten die Organisatoren (Arbeitsgruppe Völser Teich, Umweltausschuss und Umweltbeirat) und zeigten seltene Insekten, Vögel, Libellen und Wassertiere in Lebensgröße oder unter dem Mikroskop. 2 Schulklassen der Volksschule waren überaus eifrige Naturforscher und ließen sich auch durch Regen nicht abhalten, die Natur vor der Haustür genau

zu studieren. Und bei richtiger Beantwortung der Quizfragen gabs sogar noch tolle Gewinne! Allen Helfern und Sponsoren (Gemeinde, Landesumweltanwalt) an dieser Stelle einen herzlichen Dank!

Übrigens: Beim abendlichen Insektenleuchten konnte erstmals ein sehr seltener Kleinschmetterling („Teichlinsenzünsler“) am Teich beobachtet werden. Einstimmige Expertenmeinung: das Teichareal ist durch seine Artenvielfalt ein Naturjuwel höchster Qualität!

Dr. Georg Gärtner



KULTURKREIS VÖLS

Lesung

Für alle Mitglieder und Freunde des Kulturkreises Völs veranstalten wir am Donnerstag, den 05. Oktober 2000 einen literarischen Abend.

Oswald Perktold

liest aus seinem Buch „Göteborg in Glitterberg“.

Göteborg in Glitterberg ist das literarische Protokoll der Auseinandersetzung mit der Institution Schule, aus der der Autor seit seiner Kindheit nicht mehr herausgekommen ist.

Ort der Lesung: Mehrzwecksaal der Hauptschule Völs

Beginn: 20.00 Uhr

Eintritt: Freiwillige Spenden

Einladung zum Besuch der Landesausstellung 2000 in Lienz

„Leonhard und Paola. Ein ungleiches Paar.“

Samstag, den 16. September 2000

Bei Interesse auch Besichtigung von AGUNTUM (Reste einer Römerstadt). Führung durch die Ausstellung und Aguntum unter sachkundiger Leitung von **Dr. Meinrad Pizzinini**. Fahrt mit Bus der Firma Rindfleisch.

Abfahrt: 07.00 Uhr Völs West, OMV Tankstelle

Zusteigmöglichkeit: Völs Ost, Schlosserei Raggl

Rückkehr nach Völs: ca. 20.00 Uhr

Kosten: Fahrt und Eintritt (Landesausstellung) Mitglieder ATS 300.-
Gäste nach Maßgabe freier Plätze ATS 350.-

Anmeldungen nur schriftlich bis **10.09.2000**. Einzahlungen auf die Kontonummer 14720 bei der Raiffeisenkasse Völs.

Bitte hier abtrennen

Anmeldung: An den Kulturkreis Völs - Postfach 44 - 6176 Völs od. Fax 0512 - 3040

Ich/Wir melde(n) mich/uns verbindlich für die Fahrt nach Lienz, Samstag den 16.09.2000 an.

Anzahl der Personen

Name in Blockschrift

Ich/Wir sind an einer Führung durch die Ausgrabung Aguntum interessiert:

ja nein

Zusteigstelle:

Völs West OMV Völs Ost (Schlosserei Raggl)

zutreffendes bitte ankreuzen

Unterschrift

JUGEND CENTRUM BLAIKE

Komm,
mach
mit!

Neues aus der Blaike:

Nach unserer Sommerpause haben wir wieder seit 3. August geöffnet und freuen uns nach wie vor über einen regen Zuspruch der Völser Jugendlichen.

Das neugebildete Discoteam hat bereits begonnen einen Raum für die Probedisco herzurichten in dem es sich für unsere geplanten Veranstaltungen vorbereiten kann. Außerdem hat sich wieder ein Barteam gebildet, das bei diesen für die Getränke sorgen wird.

Welche Veranstaltungen sind geplant?

Wir wollen demnächst wieder 14-tägig mit einem 5-Uhr-Tee-Nachfolger starten. Für alle die, die den 5-Uhr-Tee noch nicht kennen: Dies ist eine Disco-Veranstaltung von Jugendlichen für Jugendliche die Sonntags zwischen 17:00 und 20:00 Uhr stattfindet. Die Zielgruppe sind 13 bis 18-Jährige, es besteht Alkoholverbot!

Weiters planen wir in den Monaten Oktober bis Dezember jeweils eine große Abendveranstaltung ab 16 Jahren im Stil der ehemaligen 80er-Party.

Wie erfahre ich die Termine?

Leider war es uns bis Redaktionsschluss nicht möglich einen genauen Terminplan aufzustellen, wir werden euch aber direkt im JuZe und in den Schaukästen in der Hauptschule und bei den Bushaltestellen am Laufenden halten.

Um unseren Besuchern auch einen Zugang zu den neuen Medien“ zu ermöglichen, sind wir gerade dabei, zwei Internetterminals zu organisieren. Aber dazu mehr in der nächsten Gemeindezeitung.

Wie jedes Monat möchten wir die Gelegenheit nützen alle Eltern und Interessierten recht herzlich einzuladen, einmal bei uns im JuZe vorbeizuschauen. Vielleicht hat auch jemand Lust einmal einen Bardienst oder eine Aufsicht bei einer Party zu übernehmen?

Wir sind gerade dabei ein „Ehrenamtlichen-Team“ aufzubauen, das uns bei obigen Aufgaben unterstützt, vielleicht neue Ideen und Kenntnisse in den laufenden Betrieb mitbringt, uns, unser JuZe und unsere Jugendlichen kennenlernt und sich selbst zwischendurch in geselliger Atmosphäre trifft.

Für nähere Auskünfte stehen wir während den Öffnungszeiten gerne persönlich zur Verfügung.

Zur Erinnerung unsere Öffnungszeiten:

Donnerstag 17-22 Uhr

Freitag 15-22 Uhr

Samstag 15-22 Uhr

Sonntag 15-20 Uhr

Unsere Telefonnummer: 30 48 97

Wir freuen uns auf euer Kommen und eure Mitarbeit,

das Blaike Team
Mike und Ruth

P.S.: Falls Ihr bestimmte Wünsche, Vorstellungen oder Ideen habt, wendet euch an uns!

Halfpipe-Sanierung

Viele, die in letzter Zeit bei der Half-Pipe vorbeigekommen sind, werden sich gefragt haben, was da so passiert. Ihr Skater, Bmx'er könnt beruhigt sein - auch wenn es so aussieht - es ist nicht das Ende des Völser Skateparks. Da das Befahren der Anlage zu gefährlich war, haben wir die kaputten Elemente entfernt und die Metallkonstruktion neu grundiert. Wir versprechen euch, dass wir euch, mit großzügiger Unterstützung der Gemeinde, nächstes Jahr im Frühling wieder einen funktionstüchtigen Skatepark zur Verfügung stellen werden.

Für den Skatepark Völs,
René



Gratulation unserer Mannschaft die trotz mehrerer Verletzungen den 8. Platz beim Marktturnier erringen konnte.

Suche

Haushaltshilfe

deutsch sprechend,
2 Halbtage pro Woche

Telefon: 30 31 11

Obstpresse in Betrieb

telefonische Vereinbarung erbeten mit
Kranz Adi, Tel. 302588.

Kleber Schilder Plakate
Transparente

Leitner
Sieb-Druck

G.m.b.H.

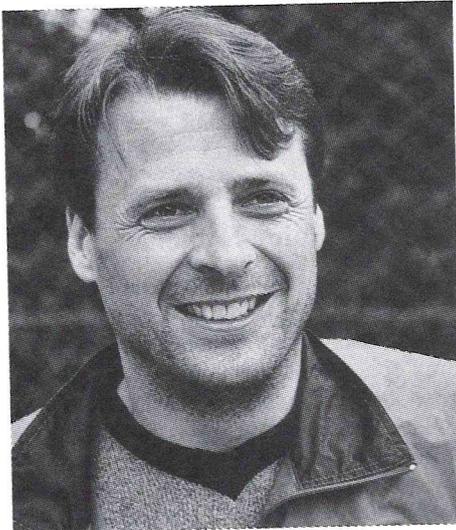
A-6176 Völs/Tirol · Bahnhofstraße 38b
Tel. 0 512-30 28 38-0

<http://www.leitner-screen.com>

Vereinsnachrichten

SV **Cyta** Völs

Neuer Trainer der Kampfmannschaft



Josef Pranter, ist seit Juli 2000 der neue Trainer der Kampfmannschaft. Er war in den vergangenen Jahren Trainer in Aldrans. Er ist gebürtiger Osttiroler, von Beruf Gendarmriebeamtler und wohnt in Völs. Seine Meinung für die neue Saison:

„Die Mannschaft ist im Neuaufbau bzw. im Umbau. Es sind viele junge Spieler aus der U-19 und U-16 Mannschaft in die Kampfmannschaft nachgerückt. Deshalb ist eine Aussage über den Leistungsstand in dieser Saison schwer vorzusagen.“

1. Völser Marktturnier



Die siegreiche Mannschaft des FC Thurnfelsstraße

Der Sportverein Cyta Völs hat die Markterhebung der Gemeinde berücksichtigt und das bisherige Dorfturnier am 1. Juli 2000 erstmals als Marktturnier ausgetragen. Eine Neuerung war auch, dass die Siegermannschaft des 1. Völser Marktturniers einen Wanderpokal erhalten hat. Dieser Pokal muss zweimal gewonnen werden, um endgültig in den Besitz einer Mannschaft überzugehen. Das Turnier wurde von 14 Mannschaften bestritten. Als Sieger ging die Mannschaft „FC Thurnfelsstraße“ hervor.

Bei der Siegerehrung konnte Walter Kathrein, der Obmann des SV Cyta Völs, den Sportausschussobmann Toni Pertl und den Ehrenobmann Dieter Embacher begrüßen. Anerkennung verdienen sich die beiden Turnierleiter Helmut Hauser und Manfred Erlacher für den reibungslosen Ablauf des Turniers. Ein Danke auch an NRAbg. DDr. Erwin Niederwieser und GR. Toni Pertl für die Pokalspenden.

40-Jahre Völser Sportverein Fotoausstellung im Gemeindeamt

Der Völser Sportverein, derzeit umbenannt in Sportverein Cyta Völs, feiert heuer sein 40-jähriges Bestehen. Aus diesem Anlass wird eine Fotoausstellung, die bei der 40-Jahre Feier am 26. August 2000 auf der "Blaike" präsentiert wurde, noch bis 28. September 2000 im Foyer des Gemeindehauses gezeigt.

Spieltermine September 2000

So. 10. Sept.	17.00 Uhr	U-10 II	: Zams II
Fr. 15. Sept.	17.30 Uhr	U-10 I	: ISK/Tirol I
Sa. 16. Sept.	13.00 Uhr	U-12	: ISK/Tirol I
Sa. 16. Sept.	15.00 Uhr	U-14	: ISK/Tirol I
Sa. 16. Sept.	17.00 Uhr	I	: Patsch/Ellbögen
So. 17. Sept.	16.00 Uhr	U-16	: Tirol/ISK
Fr. 22. Sept.	17.30 Uhr	U-10 II	: SC Imst II
Fr. 29. Sept.	17.30 Uhr	U-10 I	: Kematen
Sa. 30. Sept.	14.30 Uhr	U-12	: Reichenau
Sa. 30. Sept.	16.30 Uhr	U-16	: Kematen/Inzing
So. 01. Okt.	14.00 Uhr	U-14	: Union I
So. 01. Okt.	16.30 Uhr	I	: Wilten

OFENBAU FLIESEN GRADL
 6176 Völs
 Peter-Siegmaier-Straße 1
 0512/30 37 68

ERD-BEWEGUNGEN KT Kurt Ties
 Rental 3
 6176 Völs
 Tel. & Fax: 0512 - 304612 · mobil: 0664 - 340 3936

Gut beraten in die Zukunft

Reinhard TODESCHINI
 Tel. 0664-34 24 420

Wüstenrot

Die Bausparkasse Die Versicherung

Tag des Sports und der Jugend am Sonntag, 1. Oktober 2000

Alle Völserinnen und Völser sind zum Festtag auf dem Völser Sportplatz herzlichst eingeladen.

10.00 Uhr Feldmesse

Anschließend

Begrüßung durch Sportreferent GR Anton PERTL

Festrede von Bürgermeister HR DR. Josef VANTSCH

Grußworte des Vertreters des Landes Tirol

Ehrungen von Völser Sportlern und von Funktionären örtlicher Sportvereine mit der Sportnadel und dem Sportehrenzeichen der Gemeinde Völs.

Für die musikalische Umrahmung der Feldmesse und des Festaktes sorgt die Musikkapelle Völs.

Nach dem offiziellen Teil spielt die Musikkapelle Völs zum Frühschoppenkonzert auf.

Für das leibliche Wohl auf dem Sportplatz sorgt der SV Cyta Völs.

Völser Sportvereine, Jugendvereine und Organisationen bieten von 12.00 bis 16.00 Uhr auf dem Völser Sportplatz, auf der Pfarrwiese, im Kindergarten Völs-West und in den Turnsälen der Hauptschule ein buntes und abwechslungsreiches Programm für Jung und Alt.

Ab 12.00 Uhr Autogramme von Eishockeyprofis des HC Tiroler Wasserkraft Innsbruck, des Völser Radprofis Gerhard Trampusch und von Bob- und Skeletonfahrern.

Bei Schlechtwetter wird die Veranstaltung zur Gänze im Haus Blaike abgehalten.



Taekwondo Verein Völs

Sechs Völser unter den ersten sechs !!!

Herausragende Leistungen zeigten die Mitglieder des Taekwondo Verein Völs bei den Tiroler Meisterschaften am 25.6.2000 in Innsbruck. Fast unglaublich der Erfolg unseres Nachwuchses. Bei den Formmäßen der Kinder - 13 Jahren nahmen 6 Völser teil und belegten die Plätze 1 bis 6. Für andere Vereine hieß es bitte hinten anstellen. Laura Seipelt schrammte ganz knapp, nur 4 Zehntelpunkte, am Finaleinzug vorbei und wurde sechste. Daniel Oberthanner vor dem Finale noch punktgleich mit seinem Bruder Benjamin belegte Rang fünf. Benjamin Hiltolt vor dem letzten Lauf noch Dritter beendet die Meisterschaft auf dem undankbaren vierten Platz. Oberthanner Benjamin nach zwei mittelmäßigen Läufen vierter sprang mit der letzten Form noch aufs Podest und holte sich die Bronzemedaille.

Hannes Schett, der Titelverteidiger vom letzten Jahr, konnte auch heuer wieder überzeugen, wurde nur von seinem Vereinskameraden Edgar Seipelt geschlagen,

und wurde damit Tiroler Meister. In eindrucksvoller Manier und einem Respektabstand von 2,8 Punkten holte sich Edgar Seipelt den heurigen Tiroler Meistertitel.

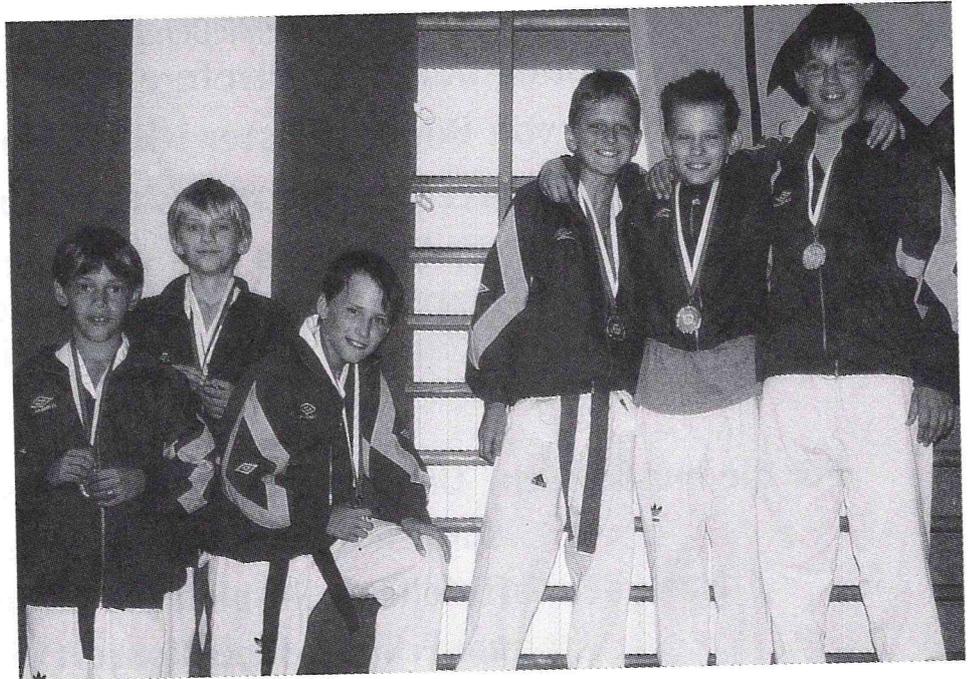
Auch im Synchronbewerb waren unsere Kleinen erfolgreich: Völs I mit Edgar Seipelt, Hannes Schett und Benjamin Oberthanner holten sich den Tiroler Meistertitel vor Völs II mit Benjamin Hiltolt, Laura Seipelt und Daniel Oberthanner.

Aber nicht nur die Kinder schlugen sich großartig: Georg Matuszek, unser Trainer, sicherte sich mit einer souveränen Vorstellung sowohl den ersten Platz in der Altersklasse +41, als auch die Gesamtwertung bei den Herren.

Ähnlich erfolgreich der Taekwondo Verein Völs bei den Kämpfen. Andreas Leit-

geb zum ersten mal am Start kämpfte sich gleich bis ins Finale vor. Dort musste er sich nach hartem Kampf und 3:3 Endstand nur durch Kampfrichterentscheid mit dem zweiten Platz zufrieden geben.

David Gschliesser, den ersten Kampf noch überlegen mit 5:0 gewonnen, musste sich im Semifinale trotz 4:2 Führung 10 Sekunden vor Schluss noch geschlagen geben. Zu leichtfertig verschenkte er die Führung und es gelang Peter Kronbichler aus Kufstein noch auszugleichen. Beim Endstand von 4:4 unentschieden erklärte das Kampfgericht den Kufsteiner zum Sieger. David Gschliesser trug mit seiner Bronzemedaille zum Medaillen Spiegel bei. Insgesamt gab es somit 3 Tiroler Meister, 2 Tiroler Vizemeister und zwei dritte Plätze zu verbuchen.



Internet www.konditorei-altvoels.at

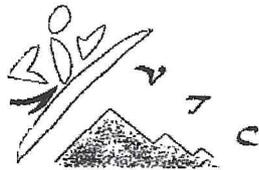
E-Mail: dersuessemayr@aon.at

Einfach nur hingehen



6176 Völs • Innsbrucker Straße 1 • Tel. 0 512/ 30 30 57

genießen • plaudern • wohlfühlen • genießen • plaudern • wohlfühlen • genießen • plaudern • wohlfühlen



Völser Taekwondo Center

Erfolgreiche Tiroler Meisterschaften für den VTC

Die im Juni in Innsbruck stattgefundenen Tiroler Meisterschaften verliefen für das Völser Taekwondo Center wiederum sehr gut. Obwohl die große Titelhoffnung Armin Eder verletzungsbedingt im Kampfbewerb nicht antreten konnte, schlug der 16jährige trotzdem einmal mehr zu - diesmal allerdings im Technikbewerb. Hier trumpfte der VTC diesmal gehörig auf; nicht nur Armin Eder konnte die Klasse Formen -18 Jahre gewinnen, auch die Trainerin des VTC, Regina Singer holte sich souverän den Tiroler Meistertitel im Damenbewerb. Darüber hinaus gab es noch Gold für das Damen-Synchronteam Sabrina Eder/Barbara Rüdissler/Regina Singer.

Zu den drei Goldmedaillen erreichte der VTC aber auch noch zwei Silbermedaillen durch die erst 14jährige Sabrina Goldschald und Barbara Rüdissler. Mit diesen drei Gold-

medaillen und zwei Silbermedaillen hat der VTC auch im Technikbewerb auf Landesebene seine Klasse bewiesen. Im Oktober wird man versuchen, auch auf Bundesebe-

ne bei den Staatsmeisterschaften in Marchtrenk/OÖ nicht nur im Kampfbewerb, sondern auch im Formenbereich Titel zu erringen.



Trainingsbeginn beim Völser Taekwondo Center

Ab Montag, 11.9.2000 startet wieder der Trainingsbetrieb in der Hauptschule Völs.

Trainingsbeginn Erwachsene und Jugendliche:

Montag, 11.9.2000 18.00 bis 20.00 Uhr

Trainingsbeginn Kinder (6 bis 12 Jahre)

Donnerstag, 14.9.2000 18.00 bis 19.00 Uhr

Kampfkader: Donnerstag, 14.9.2000 19.00 bis 20.15 Uhr

Die endgültige Einteilung erfolgt mit Ende der zweiten Schulwoche, nach Festlegung des Stundenplans durch die HS-Völs. Die Vereinsführung freut sich bereits auf ein Wiedersehen nach den Ferien und hofft auch im heurigen Jahr auf eine rege Trainingsteilnahme.

HEISSE TAGE - HEISSE ZINSEN

Bei uns steigen nicht nur die Temperaturen, sondern auch die Sparzinsen!! Haben sich die gestiegenen Zinsen schon auf Ihr Sparguthaben ausgewirkt?

NEIN???

Dann besuchen Sie uns bei unseren
Stammkunden Beratungstagen
 vom 11.9. bis 30.9.2000
 unter dem Motto

VERANLAGUNGEN MIT HOHEM ERTRAG



Wir erwarten Sie mit heißen Zinsen und einer kühlen Erfrischung!

Ihr P.S.K. Berater im Postamt
GÜNTHER MÜHLBACHER, 6177 CYTA-VÖLS
 TEL. 0512/30 33 83/23, FAX 30 33 83/20, MOBIL 0664/497 12 16

Achtung: Wir informieren Sie auch zu allen Fragen der Sparbuch-Anonymität!

Elternverein VÖLS

TANZKURS IN VÖLS für Kinder, Jugendliche und Erwachsene

Auf Grund einer gemeinsamen Initiative des Eltern-Kindzentrums und des Elternvereins Völs wurde es möglich diese tolle Idee zu verwirklichen.

Herr Ing. Hubert Vallazza hat sich bereit erklärt diese drei Tanzkurse in Völs zu leiten.

Erwachsene: (20:30-22:15 Uhr)
Kurskosten 8x2Stunden
ATS 1050,--

Es erwartet Sie ein abwechslungsreiches Kursprogramm mit allen aktuellen Gesellschaftstänzen (europ. Tänze, lateinam. Tänze, regionale Tanzhits und Freizeittänze) mit bis zu drei Variationen pro Tanz. Gesellige Kursatmosphäre und leicht verständliche Lehrmethodik mit persönlicher Betreuung wecken sicher auch in vermeintlichen „Tanzmuffeln“ die Begeisterung für dieses vielfältige „Hobby für Zwei“.

Jugendliche (19:00-20:30 Uhr):
Kurskosten 8x2Stunden
ATS 950,--

Alles was Teenies für ihre Feten, den nächsten Ball oder einfach beim nächsten Discoausflug brauchen. Neben den aktuellsten Freizeittänzen werden auch die wichtigsten Gesellschaftstänze in abwechslungsreicher und humorvoller Art vermittelt. Schließlich werden noch Tipps zum erfolgreichen Kontakt mit dem Gegenüber

gegeben, damit die nächsten Party-, Disco- und Balltreffs erfolgreich und entkrampft verlaufen - ganz nach dem TZV-Motto „Es ist so einfach, „IN“ zu sein ...

Kinder (16:30-17:45 Uhr):
Kurskosten 8x2Stunden
ATS 650,--

Das speziell für die Kleinsten entwickelte und seit mehr als 4 Jahren in ganz Tirol begeistert aufgenommene TZV-Kindertanzprogramm für alle Tanzfans ab 5-10 Jahre vermittelt Tanzspaß pur und Freude an vielfältigen rhythmischen Bewegungen zu topaktueller Popmusik in Form von einfachen Gruppentänzen, lustigen Tanzspielen und bereits ersten Partnertänzen ohne Lernzwang und Drill.

ACHTUNG!

1. Nachmittag=Gratis-Schnupperkurstag (Kurstag zählt nur bei Teilnahme am Gesamtkurs).

Alle Tanzkurse beginnen zu den angegebenen Zeiten am Montag den

2. Okt. 2000 in der Disco auf der Blaike

und dauert 8 Abende.

Alle Mitglieder des Elternvereins und des Eltern-Kindzentrums bekommen S 100,-- Ermäßigung

Anmeldung: Beim Elternverein Völs
Telefonisch zwischen
18.00 und 20.00 Uhr Tel.
Nr. 0512/303425

Mitglieder des Vereins „Eltern-Kindzentrum“ unter Tel. Nr. 0699/11069956
Die Anmeldung ist fixiert bei einer Anzahlung von ATS 200,-- Konto Nr. 123240 BLZ. 36346 (Raika Völs)
Nachmeldungen sind möglich, solange Restplätze vorhanden sind.

Toni Pittl
(Obmann)



Es geht wieder los!

Die Schützengilde Völs beginnt nach der Sommerpause, ab Freitag den 15. September, wieder den öffentlichen Schießbetrieb am Schießstand im Vereinshaus und ladet alle Völserinnen und Völser dazu herzlich ein.

Die Schiesszeiten sind für die Jugend jeden Freitag von 18.30 Uhr bis 20.00 Uhr und für Erwachsene von 20.00 Uhr bis 22.00 Uhr. Alle, die mit den Gepflogenheiten am Schießstand nicht vertraut sind, werden von der Standaufsicht unterstützt und fachmännisch eingewiesen.

Bei Erreichen der vorgegebenen Ringzahlen, vergibt die Schießleitung sofort die entsprechenden Leistungsabzeichen. Die Teilnehmer mit den 20 besten Jahrestiefschüssen erwarten wertvolle Sachpreise bei der Preisverteilung am Jahresende.

Die Schützengilde freut sich auf Ihren Besuch und wünscht, **gut Schuss!**

Offenlegung gem. § 25 Mediengesetz (2 und 3), Medieninhaber (Verleger):
Gemeinde Völs, 6176 Völs,
Grundlegende Richtung: (§ 25 Abs. 4)
Information aller Völser Gemeindebürger über das Gemeindegesehen.
Redaktion GR HR Johann Knapp, GR Anton Pertl, NR DDr. Erwin Niederwieser.

Für den Inhalt verantwortlich: GR HR Johann Knapp, 6176 Völs, Greidfeld 11.
Druck: WalserDruck, Telfs

... da blüht Dir was!

Farbentfroher Herbst

Große Heideschau bis Allerheiligen

lieber vom Gärtner

SEIDEMANN

... da blüht Dir was!

Blumenpark KEMATEN

Alles für die Herbstbepflanzung wie z.B. Chrysanthemen, Erika, Calluna und viele mehr

Allerheiligen: Grabpflege und Betreuung! Wir beraten Sie gerne persönlich!

BLUMENPARK: Michelfeld 7 zwischen Völs und Kematen
Telefon 0512 / 30 28 00

BLUMENFILIALEN: Markthalle • Dr. Stumpfstraße 77
Blumen Pavillon beim dez

Bankomat

praxmarer kaffee
DER AROMATISCHE AUS TIROL

Direktverkauf ab Rösterei
6176 Völs, Giessenweg 17, Tel. 30 24 00

Generationswechsel bei der Schützenkompanie Völs Hans Kind Ehrenhauptmann

Die Schützenkompanie Völs feierte am Herz-Jesu-Sonntag mit einem Gottesdienst, umrahmt von der Musikkapelle Völs und der anschließenden Festversammlung im Theatersaal ihren Schützenjahrtag. Ein Kurzbericht von Hauptmann Thomas Wirth, Ehrungen und Beförderungen sowie Grußworte der Ehrengäste - Vizebürgermeister Reinhard Schretter, Pfarrer Christoph Pernter, Bundesbildungsoffizier Karl Pertl und Bataillonskommandant Toni Pertl - waren die wichtigsten Punkte der Versammlung. Hauptmann Thomas Wirth und Major Toni Pertl dankten Hans Kind im Namen der Schützenkompanie Völs und im Namen des Bataillons Innsbruck-Umgebung für seine 15jährige, vorbildliche Kompanieführung und überreichten ihm die Ernennungsurkunde zum Ehrenhauptmann der Schützenkompanie Völs. Karl Singer wurde zum Ehrenleutnant ernannt und Josef Gratl zum Ehrenzimmermeister. Für 25jährige Kompaniezugehörigkeit wurden Erich Kofler, Hannes

Kofler, Bernhard Kranebitter, Siegfried Posch und Walter Ruetz ausgezeichnet, für 15jährige Christian Bretter. Den Wanderpokal des Schützenkönigs erhielt Günter Leimbeck.

Die vorher durchgeführte Neuwahl brachte, nachdem sich einige Kommandantschaftsmitglieder nicht mehr der Wahl gestellt hatten, folgendes Ergebnis: Hauptmann Thomas Wirth, Oberleutnant Toni Pertl (gleichzeitig Major und Bataillonskommandant), Leutnant Karl Pertl (gleichzeitig Major und Bundesbildungsoffizier), Leutnant Frank Mühlbacher, Leutnant Walter Ruetz, Fähnrich Michael Mühlbacher, Oberjäger Dietmar Bretter, Zimmermeister Adi Kranz, Schriftführer Herbert Zimmermann, Kassier Bernhard Heuschneider, Waffenwart Hans Kind jun., Zeugwart Christoph Moser, Jungschützenbetreuer Hauptmann Thomas Wirth und Marketenderinnenvertreterin in der Kommandantschaft Alexandra Thurner.



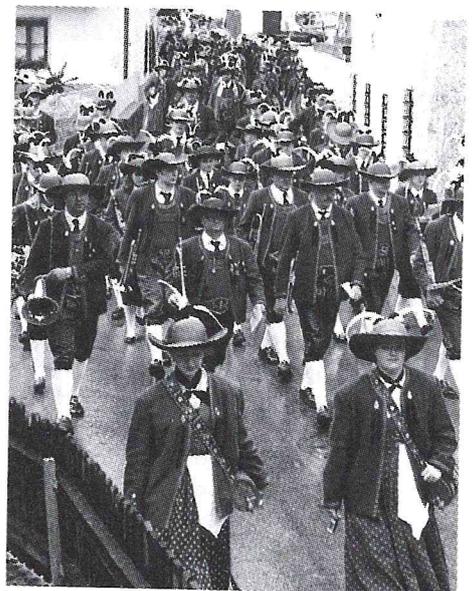
Ehrungen bei der Schützenkompanie Völs (von links): Zgf. Erich Kofler, Zgf. Bernhard Kranebitter, Ehrenzimmermeister Josef Gratl, Zgf. Dietmar Bretter, Ehrenhauptmann Hans Kind, Hptm. Thomas Wirth, Zgf. Hannes Kofler, Ehrenleutnant Karl Singer, Lt. Walter Ruetz, Mjr. Toni Pertl.

Ausgezeichnetes abschneiden der Musikkapelle Völs bei der Marschwertung in Kematen

Im Rahmen des heurigen Jubiläumsmusikfestes „50 Jahre Blasmusikverband Innsbruck Land“ in Kematen wurde auch eine „Marschwertung“ durchgeführt. Drei Bewerber beurteilten nach den geltenden ÖBV-Richtlinien die einzelnen Kapellen des Bezirks. Bewertet wurden dabei u.a. das Antreten der Kapelle, die Sauberkeit u. Tragweise der Instrumente und der Tracht, die Kommandogebung des Stabführers, die Marschaufstellung, das Einschlagen, Ansetzen, Aufdecken, Schwenken und die Seitenrichtung. Nicht minder wichtig war den Juroren aber auch die musikalische Ausführung des gewählten Marsches - wobei Tempo, Phrasierung, Dynamik, Stimmung, Zusammenspiel und die Tonkultur mitentscheidend für das jeweilige Augenmerk der Bewerber noch auf die Defilierung, das Abreißen und Absetzen der Instrumente sowie auf das korrekte Halten und Abtreten.

Unter der Stabführung von Ing. Josef Plattner erhielt dabei die Musikkapelle Völs - von allen Kapellen des Bezirks - die wenigsten Abzugspunkte. Von 60 möglichen - bekamen die Völser immerhin 55,5 Punkte. Angetreten waren sie mit dem „Simson-Marsch“ in der Stufe A. Der „Ausgezeichnete Erfolg“ beweist einmal mehr, dass die Musikantinnen und Musikanten neben dem „Guten Ton des Musizierens“ auch den „strengen Kriterien des Marschierens“ gewachsen sind.

Reinhard Schretter,
Chronist



Die Musikkapelle Völs - unter der Stabführung von Ing. Sepp Plattner - hinterlässt auch in Marschformation immer einen guten Eindruck.



**JOSEF POSCH
MALERMEISTER**

MALEREI - ANSTRICH - TAPEZIERUNG -
EIGENE GERÜSTUNG
TELEFON 0512 - 303212
6176 VÖLS b. IBK., ANGERWEG 16

**ST. BLASIUS
DROGERIE**

MAG. PHARM. ADELHEID KNITEL
6176 VÖLS - BAHNHOFSTR.32a
Tel. 30 20 25 / Telefax 30 40 25

Zeltlager der Völser Jungschützen am Gardasee

Im Juni fuhren wir Völser Jungschützen mit einem Betreuer team für 4 Tage an den Gardasee. Nach mehreren Einkehrwochenenden in St. Sigmund im Sellraintal in den vergangenen Jahren war es wieder einmal Zeit für einen größeren Ausflug. Gut gelaunt starteten wir am Nachmittag in Richtung Süden und schafften es gerade noch, vor Einbruch der Dunkelheit unsere Zelte aufzustellen. Der nächste Tag war, wie wir es uns erhofft hatten, schön und heiß. Wir vergnügten uns am Swimming Pool und bei verschiedensten Spielen. Rechtzeitig zum Grillen am Abend stießen noch unsere Nachzügler zu uns. Leider brachten sie nicht nur Fleisch sondern auch einen Wetterumschwung mit.

Die nächsten 2 Tage waren dann verregnet und auch sehr stürmisch' in der Nacht mussten einige Jungschützen mit beiden Händen ihr Zelt gegen den Wind verteidigen, der es unbedingt verschleppen wollte. Dankenswerterweise haben uns die Völser Jungbauern ihr großes Partyzelt geliehen, sodass wir wenigstens immer einen trockenen Aufenthaltsplatz hatten. Für den Höhepunkt des Zeltlagers' nämlich den Besuch im Gardaland, war das Wetter dann allerdings ideal. An diesem Nachmittag hat es (fast) nicht geregnet und es war auch nicht zu heiß. So konnten wir die Attraktionen dieses riesigen Vergnügungsparks so richtig genießen und den meisten war es um 18.30 Uhr, als wir wieder zum Campingplatz zurück mussten, noch zu früh.

Unser letzter Tag am Gardasee bot dann noch einmal strahlend schönes Wetter und wir konnten vor dem Zeltabbau noch einige Stunden baden und versuchen, gegen die Betreuer im Wasserball zu gewinnen. Nach einem Bummel durch Lazise und einer köstlichen Pizza traten wir die Heimreise an.

Wir Jungschützen samt Betreuer bedanken uns bei unseren Begleitern Daniela, Elfi, Christoph und Hans für das schöne Wochenende. Ein besonderer Dank gilt auch denen, die unser Lager finanziell unterstützt haben. Nach der Sommerpause beginnen ab Mitte September wieder die regelmäßigen Treffen der Jungschützen im Vereinslokal. Sollten Burschen im Alter von 10 - 16 Jahren am Schützenwesen und am Schießsport Interesse haben, können sie gerne einmal unverbindlich in unser Vereinsleben hineinschnuppern. Nähere Auskünfte gibt gerne der Jungschützenbetreuer (Tel. 30 46 35).

Thomas Wirth, Jungschützenbetreuer



Tiroler Seniorenbund
Pensionistenbund
Ortsgruppe Völs

Ganztagsausflug Alpenhaus - Kitzbüheler Horn

Das Interesse für den Ausflug des Völser Seniorenbundes am 7. Juli 2000 zum Alpenhaus und Kitzbüheler Horn war so groß, dass sogar zwei Busse benötigt wurden.

Von Völs ging die Reise über Autobahn und Loferer Bundesstraße nach Kitzbühel und von dort aus weiter über eine 7,5 km lange Panoramastraße zu einem der

schönsten Aussichtspunkte in den Alpen, dem auf 1.670 m gelegenen Alpenhaus.

Vom Alpenhaus führt ein gemütlicher Wanderweg zu einem Alpenblumengarten, mit umfassendem Überblick in die Blumenwelt der Alpen. Der Großteil der mitfahrenden Seniorinnen und Senioren wanderte auf den in 2000 m Höhe gelegenen Kitzbüheler Horn Gipfel. Von hier aus bietet sich ein unvergleichlicher Rundblick über die umgebende Bergwelt.

Ein Aufenthalt in Rattenberg auf der Rückfahrt bot Gelegenheit zu einer Kaffeepause und Besichtigung der 1000 jährigen Stadt mit ihren Sehenswürdigkeiten.

J. Knapp

Gesundheitsturnen für Senior/innen

Für alle, die keine großen Sportler werden wollen, aber durch gesunde Gymnastik ihren Körper fit, beweglich und den Kreislauf in Schwung halten wollen. Schwerpunkt des Programms liegt bei Haltungs-, Dehnungs- und Entspannungsübungen.

Beginn: Dienstag, 12. September 2000 von 17.00 bis 18.00 Uhr im Turnsaal der Volksschule Völs unter der Leitung von Fitlehrwart für Senioren Annemarie Lung.

Kosten: ATS 25,- pro Stunde

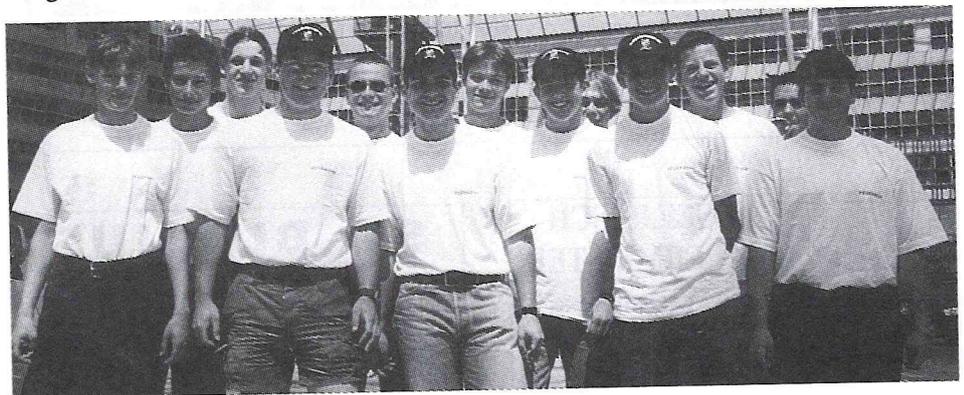
AUSFLUG der Jugendfeuerwehr VÖLS

Am 2. Juli 2000 beendet die Jugendgruppe der Feuerwehr Völs mit einem **Ausflug nach München** die Proben tätigkeit vor der Sommerpause. Der Tagestrip führte uns mit einem kleinen Reisebus am Vormittag nach München, wo wir nach einer kurzen Mittagspause den großartigen **Flughafen MÜNCHEN II** ausführlich unter kompetenter Führung besichtigten. Natürlich imponierte uns am meisten die spezielle Führung in einer der beiden **Flughafenfeuerwehren**, wo wir die gewaltigen Fahrzeuge und Spezialausrüstungen erklärt bekamen und sogar während der Führung einen echten Einsatz der Flughafenfeuerwehr miterleben konnten. Am späten Nachmittag ging es dann wieder auf die Rückreise nach Innsbruck. Mit einem gemütlichen Abendessen in Buch bei Jenbach ließen wir dann den Ausflug ausklingen.

Mit dieser Abschlussfahrt wurden auch die **Mitglieder der Jugendfeuerwehr Philipp KOHLHOFER; Florian RANGGER; Raffael RUDIG; Clemens SAMUDA; Mario VALLAZZA und Alexander VITROLER** aus der Jugendgruppe verabschiedet. Diese treten in die aktive Einsatzmannschaft der Feuerwehr Völs über.

Im **September 2000** beginnen dann wieder unsere Feuerwehrrübungen mit der Jugendgruppe. Dazu werden noch recht herzlich weitere **Mädchen und Buben ab ca. 14 Jahren** eingeladen. **Informationen** sind beim **Feuerwehrkommandanten Walter RUETZ** (Tel. 0664 / 435 44 64) und bei den **Jugendbetreuern Gerald ORTNER** (Tel. 0664 / 170 22 80) und **Roland NAGL** (Tel. 0664 / 434 28 88) erhältlich.

Jugendbetreuer LM Gerald ORTNER



Primera. Der heimliche Sieger.



Sie kommen besser an.



Der neue Primera ist ein echter Geheimtipp. Noch. Denn für immer mehr Automobilisten ist der neue Primera dank innovativer Technik und hohem Komfort das beste Auto seiner Klasse.

- neuer hochmoderner Motor: 1.8 16V (114 PS)
- weitere: 1,6 16V (100 PS) | 2.0 16V (140 PS) | 2.0 TD (90 PS)
- 4 Airbags, ABS mit elekt. Bremskraftverteilung (EBD), NISSAN-Bremsassistent
- Xenon-Scheinwerfer, Hypertronic CVT M6, „Vier-Jahreszeiten-Paket“ (Klimakontrollsystem, Sitzheizung vorne, Heizauslässe im Fond) u.v.m.
- 4-Türer, 5-Türer, Touring, Vier Ausstattungsvarianten

Ab öS 239.900,-

**Ab September
SONDERMODELLE
TD und Benziner
limitierte Anzahl**



Völs 0512 / 31 00-35

Neu ab September in Völs:

Thai Bo

Das ultimative Trainingsprogramm
für den ganzen Körper

Für **MÄNNER** und **FRAUEN**

FIT WERDEN - GEWICHT VERLIEREN - SPASS HABEN - KRAFT GEWINNEN

Energiegeladen. Explosiv.
Kraftvoll. Beflügelnd.



Mit diesen Worten beschreiben große Sportler, Hollywoodberühmtheiten und Tausende von Menschen wie du und ich in aller Welt.

Thai Bo das heißeste Sportprogramm in den USA.

Thai Bo verbindet Ihre eigenen verborgenen Stärken mit Selbstverteidigung, Tanz und Boxen. Abgerundet wird das Training durch heiße Musik.

Thai Bo ist anders als alle Trainingsprogramme, die Sie je ausprobiert haben! Schon nach der ersten Trainingseinheit werden Sie **erstaunliche und anhaltende Veränderungen feststellen** und Ihre körperliche Fitness wird sich verbessern.

Thai Bo ist leicht zu erlernen und enthält keine komplizierten Choreographien.

Thai Bo macht süchtig im positiven Sinne. Sie werden sich jeden Tag auf die nächste Trainingseinheit freuen.

lifestyle
Fitness & Aerobic

Aflingerstraße 2 - 6176 Völs
Infos unter 0512 - 30 25 33



Tiroler Seniorenbund
Pensionistenbund
Ortsgruppe Völs

Einladung!

zur Festveranstaltung

30 JAHRE

SENIORENBUND VÖLS

mit Jahreshauptversammlung

am Samstag,
den 23. September 2000
um 14.00 Uhr im

Veranstaltungszentrum BLAIKE

Alle Mitglieder des Seniorenbundes Völs sind herzlich eingeladen, gemeinsam dieses Jubiläum mit Rückblick auf 30 Jahre Vereinsgeschehen und gemütlichem Beisammensein festlich zu feiern.



Raiffeisenkasse Völs regGenmbH

INFORMATION - UMBAU - ZENTRALE - BAHNHOFSTR. 18A

Sehr geehrte Kunden
werte Völsler/innen!

Wir gestalten für Sie unsere Schalter in der Zentrale, Bahnhofstraße 18a, Völs um.
Die Zeit ist in Bewegung - neue Änderungen in der Banktechnik und Beratung - für Sie mehr an

- **Information - durch Installation einer Internetstation**
- **Service - Erweiterung der SB Zone (Kontoauszugdrucker, Überweisungsstation)**
- **Diskretion - Einrichtung von Beratungszonen**

Daher wird der Schalterbetrieb vom

11.9.2000 bis 20.10.2000

in unserer FILIALE, Aflingerstraße 2a, abgewickelt.

Sie erreichen uns unter:

Filiale Aflingerstraße 2a, Kaufmarkt

Zentrale, Geschäftsleitung, Buchhaltung, Kreditabteilung

0512/30 37 83

0512/30 33 95, Fax DW 30

Wir freuen uns schon jetzt, Sie in unseren neuen Räumen begrüßen zu dürfen, Ihre

Raiffeisenkasse Völs regGenmbH
- die Bank mit dem persönlichen Service